

??????? C-395/02

Transport Service NV

????

Belgische Staat

(?????? ??? Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen ??? ??? ?????? ??????????????
?????????)

«????? 104, ?????????? 3, ??? ?????????? ?????????? – ?????? ??? ?????? ?????? ??? – ?????
??? ?????????? ?????????? – ?????? ??? ??? ?? ?????? ?????????? ?????????? ? ?? ?????
????????? ??? – ?? ??? ?????????? ??????????»

????????? ??? ??????????

????????????? ?????????? – ?????????????? ??? ?????????????? – ?????? ?????????? ?????????? – ??????
????????? ?????? ?????????????????? ?????? – ?????????? ?????? ? ?????? ?????? ??????????????????
?? ?????????????????? ??? ??? ?????? – ?????????? ??? ?? ??? ?????????? ?? ?????? ??? ?????????? ??????
????? ? ?????? ?????? ??? ?????????? ?????????? – ??? ?????????? ?????????? ??? ?????? ???
????????????????? ?????????????????? – ?????????????? ?????? ? ?????? ??? ??? ?????????????????? ??????????
????????? ?????? ?????? ?????????????? ?????????????? ?????????? ?????? ??? ?????????? – ??? ??????
?????????

(????????? ??? ?????????????? 67/227 ??? 77/388)

? ????? ??? ?????????????????? ??? ?????? ?????????????? ?????? ?????????????????? ?????? ???
????????????? ?? ?????? ?????? ?? ?????????????? ?????? ?? ??? ?????????? ?????????? ??????
????????????????? ?????? ?? ?????????????? ?????? ?????? ? ?????? ?????? ?????? ?? ??????
????????????????? ?????????????? ?????????? ?????????????????? ?????????? ??? ??? ?????? ??????. ?????????, ???
????? ?????????? ?? ?????????????? ? ??? ??? ?????????? ?????????? ? ?????? ?????????????????? ?????? ???
??? ?????????????????? ?????????? ??? ?????????? ?????????? ?????? ?????????? ??????????????.

(?. ????? 31 ??? ?????????.)

????????? ??? ?????????????? (???????? ??????)

??? 3?? ????????? 2004 (*)

«????? 104, ?????????????? 3, ??? ?????????????? ?????????????? – ?????? ??? ?????? ?????? ??? – ?????
??? ?????????????? ?????????????????? – ?????????? ??? ??? ?? ?????? ?????????? ?????????? ???
????????? ??? ?????????????? ? ??? ?????????? – ?? ??? ?????????? ??????????»

????? ????????? C-395/02,

??? ????? ?? ?????????????? ????????? ??? Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen (???????)

???? ?? ??????????, ???' ????????? ?? ?????? 234 ??, ?? ?? ????? ?????????, ??
??????? ?? ????????? ?? ????????? ????????? ????????????? ??????

Transport Service NV

???

Belgische Staat,

????????????? ???:

Bea Cars BVBA,

? ?????? ?????????????? ?????????? ?? ????? ?? ????????? ?? ????? ?? ??????????????
?? ?????? ?????????? ?????? ????????????????? ?????,

?? ?????????? (?????? ??????),

????????????? ?? ????? C. Gulmann, ??????? ?????????, S. von Bahr (?????????), ?? R. Silva de
Lapuerta, ?????????,

????????? ??????????????: L. A. Geelhoed

?????????????: R. Grass

???? ?????????? ?? ?????? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????????
????????? ?????????? ?? ?? ?????? 104, ?????????????? 3, ?? ?????????????? ?????????????? ??
?????????????,

???? ??????? ????? ?????????????????????? ????? ?? ?????? 20 ?? ?????????????? ?? ?? ??????????????
?? ?????????????? ?? ?????? ?????????????????? ????? ?? ?? ?????????????? ?????,

???? ??????? ?? ??????? ??????????????,

????????? ?? ??????????

?????????

1 ?? ?????????? ?? 4?? ????????????? 2002, ? ?????? ?????????? ?? ?????????????? ????? 11
????????????? 2002, ?? Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen ?????????, ?????????? ?? ??????
234 ??, ?? ?????????????????? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????????????? ??
????????? ?????????????? ?????? ?????????????????? ?????? (?? ?????: ??).

2 ?? ?????????? ????? ?????????? ?? ?????????? ?????????? ??????? ?? ?????????? Transport
Service NV (?? ?????: Transport Service) ?? ?? Belgische Staat (????????? ??????????)
????????? ?? ?? ?? ?? ?????????? ?????????? ?? ?? ??????? ?? ??????????????, ?? ??
????????????????? ?????? ?????? ?? ?????????? ?? ?? Transport Service ?? ?????????? ?????????? ??????
????????? ???????, ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????????????? ????? ?? Belgische
Staat.

?? ??????? ??????????

3 ?? ?????? 2 ?? ??????? ?????????? 67/227/??? ?? ??????????????, ?? 11?? ?????????? 1967,
???? ?? ?????????????????? ?? ?????????????? ?? ??????? ??????, ?? ?????????? ?? ?????? ??????
????????? ?????????? (?? ???. ???. 09/001, ? 3), ?? ?? ?????????????????? ?????? ?????????? ?? ??

???? ????? 77/388/??? ??? ?????????, ??? 17?? ????? 1977, ??? ????????????? ???
???????????? ??? ?????? ?????, ??? ????????? ?? ????? ?????? ?????? ????????? – ?????
???????? ?????? ????????????????? ?????: ????????????? ????????????? (?? ???, ???, 09/001, ?.
49, ??? ?????: ??? ?????), ??? ?? ?????????:

«? ?????? ??? ??? ?????? ????????????? ??? ?????? ????????????????? ?????? ????????????? ?????
????????? ??? ??? ?????? ??? ??? ????????????? ?????? ?????????? ?????? ??????????????, ?????????
????????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ??? ??????????, ?????? ??? ?? ?????? ? ?????????? ???
????????????, ?? ?????? ?????????????????? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ??? ?????????
??? ??? ?????????? ?????????? ??? ??????.

?? ?????? ?????????? ? ?????? ?????????????????? ?????, ?????????????????? ??? ??? ?????? ???
????????? ? ??? ??????????, ?? ??? ?????????????? ??? ?????? ?????? ? ?????? ?????????? ?????
????????????, ?????? ?????????? ???' ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ?????????????????? ?????, ?
????????? ?????????? ?????? ?? ?????? ??? ?????????? ??????????, ?? ?????? ?????????? ??? ?????.

?? ?????? ?????????? ?????? ?????????????????? ?????? ?????????????? ?????? ??? ??? ?????????? ???
????????? ??????????»

4 ?????????? ?? ?? ?????? 2, ?????? 1, ??? ?????? ????????? 77/388, ??? ?????? ??????????
????????? ?????????????????? ??? ?? ??? ?????? 92/111/??? ??? ??????????, ??? 14??
????????????? 1992 (?? L 384, ? 47, ??? ?????: ??? ?????), ?????????????? ?????? ??? ??
????????????? ?????? ??? ?? ?????????? ?????????????? ??? ?????????????????????? ?? ?????????? ??????
??? ?????????? ??? ?????? ??? ?????????????? ?????? ???, ??? ?????? ??? ??? ?????????? ???
?????.

5 ?? ?????? 21, ?????? 1, ?????????? ??, ??? ?????? ?????????? ?????? ?? ?????:
«? ?????? ?????????????????? ?????? ??????????:

1. ??? ?????????????? ??????????:
?) ??? ??? ?????????????? ?????? ?????? ? ?????? ?????????????????? ?????????????? ??????????
????????? ? ?????? ??????????, ?????? ??? ?????? ?????????? ??? ?????????????? ??? ??????????
??.

[...]
?? ?????? ??? ?????????? ?? ?????????? ??? ?????? ?????????? ?????? ??? ?????????????? ?????? ???
????? ?????????????? ?????????? ??? ??? ?????????? ??? ??????».

6 ?? ?????? 28?, ?, ?????????? ??, ?????? ??????, ??? ?????? ?????????? ?????? ?? ??????????:
«?? ??? ?????????? ?????? ?????????? ?????????? ??? ??? ??? ?????????????? ??? ?? ?????
????? ?????????????? ?????? ?? ?????????????????? ? ?????? ??? ?????? ?????????? ??? ??????????????
????????? ?????????? ??? ?? ?????????????? ?????? ?????????????? ??????????????, ?????????????? ?
????????????, ?? ?????? ??? ?????????????? ??? ??? ?????:

?) ??? ?????????????? ??????, ?????? ??? ?????? ??? ?????? 5 ??? ?????? ??? ?????? ???
???????? 28?, ?????????? 5, ?????????? ??, ?? ?????? ?????????????????? ? ??????????????, ??? ???
????????? ? ??? ?????????? ? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????????????? ?????, ?????? ??? ??????
??? ?????????????? ??? ?????? 3 ?????? ?????? ??? ??????????, ??? ?????????????????????? ?????
????? ?????????????? ?????? ??? ? ?????? ?? ?????????????? ?????? ??????, ??? ?????? ??' ????
??? ?????????? ???, ?? ?????? ?????? ?????????????? ??? ?? ?????? ?????? ?????????????? ???

????????? ? ??? ?????????? ??? ??????..»

? ??????? ??? ?????? ?????? ??? ?? ?????????????? ????????

7 ?? ?????? ??????????? ?????????? ???, ??????? ?? ?????????? ??? 18?? ??????????? 1994, ? Transport Service ?????? ??? ??????? ??????? Mercedes ????? ??????? ???????????????? H. Schellinck ????? ?????? 2 061 646 ?????????? ??????? (BEF).

8 ??? ??? ??????? ??? ?????????? ?????????????? ?????????? ???, ??????? ??????? ?????????????????? ??? 30 ?????????????? 1998, ??? ??????? ??? ?????? ?????????????????? ? ??????????? ?????????? ??? ?? ??? ?????????????? ??? ?????????????????? ?????????????????? ???????, ?? ?????????? ?????????????? ?????????? ?????????? ?????????? ??? 22 ?????????????? 1999, ??? ?????????????? ??? ? Transport Service ?????? ??? Belgische Staat ????? 422 637 BEF ?? ??? ??? ????? 845 274 BEF ?? ?? ??? ?????? ?????????????? ?????????, ?????? ??? ?????? ??????????????. ??????? ?????? ?????????? ?????????????????? ??? ?? ??? ?????????? ??? 26 ?????? 1999.

9 ????? 24 ??????? 1999 ? Transport Service ?????????? ??? ?? ??? ??????. ??? ??????? ??? ?????????? ??? ?????? ??? Belgische Staat ??????? ??? Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, ???????????????? ??? ??????? ?????????? ?????????? Bea Cars BVBA (??? ?????: Bea Cars), ?????????????? ?? ?????????? ??? ?????????????? ??? ?? ?????????? ?? ??????????.

10 ?? ?????? ?????????????? ?????????????????? ???, ????? ?? Belgische Staat, ? ?????????? ??? ?????????????????????? ??????? ??? Transport Service ??? ??? H. Schellinck, ????? ??????? ??? ?????????? ?????? ??? ??? Bea Cars. ?????????, ??? ????? ??????? ? ?????????? ??????? ?????????????? ?????????? ??? ??? ??? ??? ?????????? ??? ?????????? ??????????, ?????? ? Transport Service ?????????? ??? ??? ??? ??? ?????????????? ??? ??? ?????? ??????????.

11 ? Transport Service, ?????????????? ??? ?????? ?? ??? ??????? ??? H. Schellinck ?????????? ?????? ?????????????? ??? Bea Cars. ??? ??????? ?????, ?????????? ?????????????? ??? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ????. ??? ??????????, ?? ?? ?????? ?????????????? ?????????? ??? ? ?????? ?????????????? ?? ?????????? ??? ???, ? Bea Cars, ? ?????? ??? ??????????????, ?? ??????? ?? ?????????? ?? ?????????? ??? ?? ??? ?????????????? ??? ??? ?????????????? ??????.

12 ? Bea Cars ?????????????? ??? ??????? ??? ?????? ? ?????????? ??? Transport Service ?, ??????????????, ??? ??? ??????? ?????????????? ????? ?? ???, ?????????? ? ??????. ?????????, ? ?????????? ?????? ?????? ?????????? ??? Belgische Staat ??? ?????????????? ??? ????? ?? ?????????????? ??? ??? ?????????? ??????????.

13 ?????????, ????? ? Transport Service ??? ??? ? Bea Cars ?????????????????? ?????????? ??? ?????? ??? ?????????????????? ??? ??????? ?????????????? ??? ?? ?????? ??? Belgische Staat, ?????????? ?????? ?????? ??? ?????????? ??? ??? ??? ?????? ?????????????? ?????????? ??????????, ??? ?????????? ?????????????????? ??? ? ?? ??? ?????? ?????????????????? ??? ??? ?????? ??????????????.

14 ??? ??? ?????????? ??????, ?? Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ??? ?? ?????????? ??? ?????????????? ?? ?????????? ?????????????? ??????????;

??? 8?? ???????? 2000, C?98/98, Midland Bank, ???????? 2000, ?. I?4177, ????? 29, ??? ??? 27?? ?????????? 2003, C?497/01, Zita Modes, ???????? 2003, ?. ?-14393, ????? 37).

22 ????????, ??? ???? ????????? ?????? ???? ? ??????? ???? ?????? ???? ???? ?????? ??? ?????????????? ??? ?????? 28?, A, ????????? ??, ?????? ??????, ??? ?????? ???????, ??? ?????? ?????? ?????????? ??? ??? ?????? ?????????????????? ??? ??? ?????? ???? ? ??? ?????? ?????? ?????????????? ??? ?????? ?????????? ???? ? ???? ??????, ? ?? ?????? ?????????? ?????????? ????? ???, ??????? ??? ?????? 2, ?????? 1, ??? ?????? ?????.

23 ??????? ??? ?????? 21, ?????? 1, ????????? ??, ??? ?????? ???????, ? ??? ??????????, ??? ?????????? ?????????, ??? ??? ?????????????? ???? ???? ? ?????? ?????????????? ?????????????? ?????????? ?????.

24 ???? ?????????, ?????????????? ???? ???? ? ?????? ?????????????????? ?????????? ?????? ???? ???? ??? ?????? ??????, ????????? ? ?????????? ???? ??? ?????? ??? ?????????????????? ??? ?????? 28?, A, ?????????? ??, ?????? ??????, ??? ?????? ?????????? ???? ?????? ?????? ?????????? ??? ??? ?????? ?????????????????? ??? ??? ?? ?????? ?????? ? ?????? ?????? ?????????????????? ??? ??? ?????? ?????? ?????????????????, ????????? ??? ??? ??? ?????? ????.

25 ??? ?????????? ?? ?????????????? ???? ? ???? ???? ??? ?????? ?? ?????? ?????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ?? ?????? ??? ?????????????? ?????????????? ???? ??? ?????????????? ?????????????????? ??? ?????????????? ???? ???, ?????????????? ??? ??? ?????? ? ?? ?????????????? ???? (??., ?? ?????? ?????????, ??? ?????????????????? ???????? Zita Modes, ?????? 38), ???, ?????????? ?? ?? ?????? 17 ??? ?????? ??????, ? ?????????????? ???? ???? ?????????????? ?? ?????????? ??? ?????? ???? ? ?????? ?????????????? ???? ?? ?????? ??? ?????????? ?????????? ?????????????? ???? ???? ???? ?????????? ?????? ??? ???? ? ??????????, ?????? ?????????? ???? ???? , ?????? ??? ?????? ?? ?? ?????? ??? ?? ?????? ???' ?????? ??? ??? ??? ?????? ?????????? ??? ??? ?????????? ?????.

26 ?? ?????? ?? ? ??? ??? ??? ?????????????????? ?????????? ??? ?????? ?????? ???? ?????? ?????????????? ?????????????? ? ??? ??? ?????????? ?????? ??? ?????? ?????? ??' ?????. ?????????, ??? ??? ?????????????? ?? ??? ?????? 20 ??? 21 ??? ?????????? ??????????, ? ??? ?????????????? ??? ?????? ?????????????? ???? ?????? ??? ?????????? ? ??? ?????????, ?????????????????? ??? ??? ??? ?????????? ?????????? ?? ?????? ??? ?????????? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????, ?????? ?? ?????? ??? ?????????? ?????????.

27 ???? ?????? ??? ?? ??? ?????????? ?????????? ??? ???, ?????????????? ? ?????????????? ??? ?????? ?????????? ??? ?????? ?????????? ??? ?????? ?? ?????? ???? ? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? 20, ??? ?????????????????? ??? ?????? ?? ?????????????? ??? ?? ?????? ?????????? ? ?????????????????? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ???? ?????? ??? ?????????? ???? ?????? ???? ?????????? ?????? ? ??? ?????????????????? ?????????.

28 ?????????, ??? ?????? ???? ?????????????, ???' ?????, ?? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ??? ?????? ?????? ?????? ? ?? ??? ?????????? ?????????? ??? ??? ?? ?????? ??? ?????????? ?????????????? ?????, ?????????????? ???? ??? ?????? ??? ?????? ?? ?????????? ?????.

29 ???????, ?????? ?? ?????????????? ??? ?? ?????? ?? ?????? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?????? ???? , ?????????? ??? ?????? 22, ?????????????? 8, ??? ?????? ?????????, ?????????????????? ?? ?????????????????? ??? ?????? ?????????? ??? ?????? ??? ?? ?????????????? ?? ?????????????????, ??? ?????????? ?? ?????????? ?????? ??? ?????????????? ??? ??? ?????????? ??? ?????? ?????? ?????? (??., ?????? ?????, ??? ?????????? ??? 19?? ?????????????? 2000, C?454/98, Schmeink & Cofreth ??? Strobel, ???????? 2000, ?. I?6973, ?????? 59, ?????? ???, ??? ???? ???? ?????? ??? ?????????????? ?? ?????? ???? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ???

???????? ??????, ??? ?????? ??? 18?? ?????????? 1997, C?286/94, C?340/95, C?401/95
??? C?47/96, Molenheide ?.??., ?????? 1997, ?. I?7281, ?????? 46 ??? 48).

30 ?????, ??? ??? ?????????? ? ??????, ??? ?? ?????????? ??? ??????????
????????? ?? ?? ?????????? ?????? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ??????
????????? ?????????? ?? ?????????? ?????????????? ??? ?? ??????????, ?? ??????
????????????, ?? ?????? ? ??? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ? ?????????? ???
????????? (??, ??? ?????????????? ?????? Schmeink & Cofreth ??? Strobel, ????? 62).

31 ?????, ??? ?????????????? ?????? ?????? ?? ?????? ? ?????????? ??? ? ????? ??
????????????????? ?? ?????? ?????????????? ??? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ??????????
???? ?? ?? ?????????? ?????????? ?? ?? ?????????????? ?????? ?? ? ?????? ?????? ?????? ??
?????? ?????????????? ?????????????? ?????? ?????????????????? ?????????? ?? ?? ?????? ????.
????????, ??? ??? ?????????? ?? ?????????????? ? ??? ?? ?????????? ?????? ? ??? ?? ??
????????????????? ?????????? ?? ?????????? ?????? ?????? ?????????????.

??? ?? ?????????????? ??????

32 ?? ?????? ?? ?????? ?????????????? ? ?????????, ? ?????? ?????????? ?????????????? ??
?????????????, ??? ??????????????. ?????????? ?? ? ?????????? ?????????????? ????? ?? ?????? ???
????????????? ?? ?????? ?????? ?? ?????????? ?????????????????? ??? ?????????? ?????????? ??
????????????? ??????????????, ?? ?????? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?? ?????????????? ??????.

??? ??? ?????? ??????,

?? ?????????????? (?????? ??????),

?????????? ?? ?? ?????????????? ?? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? 4?? ?????????? 2002 ??
Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, ?????????????:

? ??? ???? ?????????????????? ?? ?????? ?????????????? ?????? ?????????????????? ?????? ??
????????????? ?? ?????? ?????? ?? ?????????????? ?????? ?? ?? ?????????? ?????????? ??????
????????????????? ?????? ?? ?????????????? ?????? ?????? ? ?????? ?????? ?????? ?? ??????
????????????? ?????????????? ?????????? ?????????????????? ?????????? ?? ?? ?????? ????.
????????, ??? ??? ?????????? ?? ?????????????? ? ??? ?? ?????????? ?????? ? ?????
????????????????? ?????? ?? ?? ?????????????????????? ?????????? ?? ?????????? ?????? ???
????????? ?????????????.

????????????????, 3 ?????? 2004.

? ??????????

? ?????????? ?? ?????????? ??????????

R. Grass

C. Gulmann

* ?????? ??????????????: ? ?????????.